



BRIGNOLES

CANDIDATURE DE LA VILLE DE BRIGNOLES

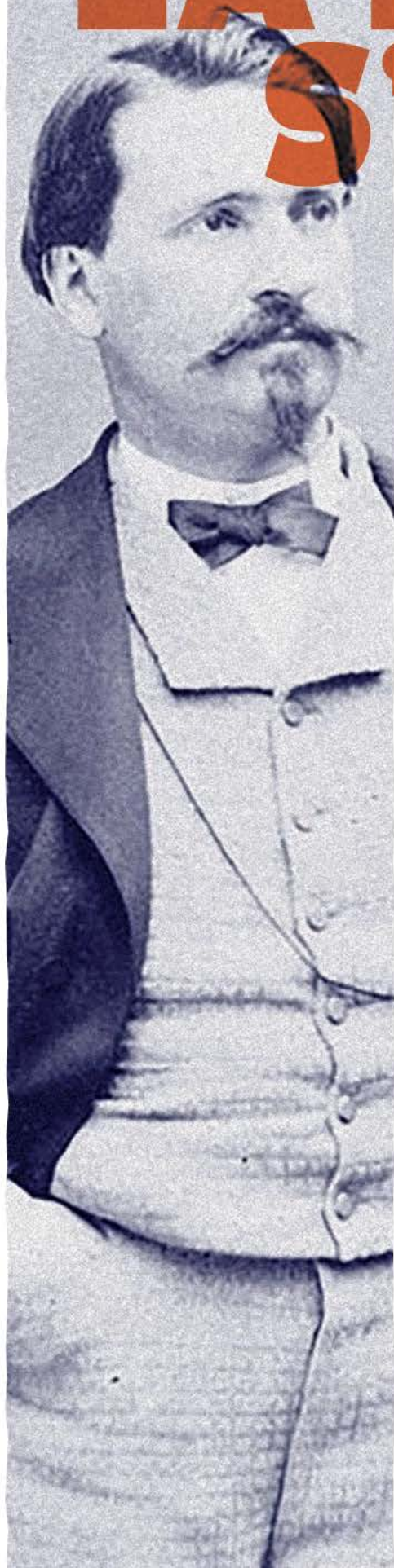
au label



**Ciéuta
mistralenco**



LA LANGUE S'AFFICHE



METTRE EN PLACE LA SIGNALÉTIQUE : PANNEAUX D'ENTRÉE DE VILLE BILINGUES, PLAQUES DE RUE, PLAQUES COMMÉMORATIVES EN PROVENÇAL

Aux entrées de ville, chaque panneau "Brignoles" a son pendant en provençal, "**Brignolo**", en dessous.

En avril 2013, inauguration d'une plaque commémorative à l'angle de la rue des Bains et de la rue d'Entraigues relative à **Gabriel Larose**, l'un des fondateurs de l'Escolo de Carami, association de culture provençale brignolaise.



L'hôtel de ville porte sur son fronton **les mots en provençal** "Lou Coumuno" ainsi qu'une plaque comportant une citation d'une œuvre de Frédéric Mistral en provençal, **Calendau**.





DÉNOMMER UNE RUE OU UN LIEU FRÉDÉRIC MISTRAL



L'une des avenues les plus longues de la ville partant de la place du Palais de Justice et allant jusqu'au rond-point de La Celle, en direction du sud-ouest, est nommée **avenue Frédéric-Mistral**.



En 2004, réalisation par la Ville d'une **grande fresque** relative à l'œuvre Mireille de Frédéric Mistral, et pose d'une **plaque commémorative** en 2009.



ESCOLO DE CARÀMI

Robert Gibert, normalien, instituteur, puis directeur d'école à Jean-Jaurès II est né en 1928 à Allons en pays gavot. À la demande d'André Degioanni, enseignant la langue provençale à l'Escolo de Caràmi, il écrit des poèmes pour initier les enfants à la langue. Après une retraite partagée entre Brignoles et les Alpes de Haute Provence, il meurt en 2018.

Roubert Gibert noumalien, mèstre d'escolo pièi direitour de l'escolo Jan-Jaurès II de Brignolo nasquè en 1928 à Allons en pais gavot. Andrièu Degioanni qu'ensignavo lou provençau à l'Escolo de Caràmi iè demandé d'escrivière de pouèmo fin d'apetaga lis enfant à nosto lengo. Après uno retirado tant en pais gavot qu'à Brignolo, defunté en 2018.

Le rossignol

Depuis longtemps dans la vallée
Le soleil rouge a disparu ;
Plus une colline n'est ensoleillée
Et la nature a tremblé.
C'est le moment pour les oiseaux
À qui la nuit fait toujours peur
De se blottir dans les ramilles
Laisant seul le rossignol.
Alors, juché sur sa branche
Il commence à gonfler le gosier,
Et dans le fin brouillard blanc
Jaillit la musique de mai.
Tant que durent les heures sombres
Il n'arrêtera pas de chanter
Donnant une aubade à la lune
Qui s'arrête pour l'écouter.

Robert Gibert

Lou roussignòu

Lj a de tèms que dins la valèio
soulèu rouge a trecoula ;
Pus uno coualo se soulèio
E la naturo a tremoula.
Es lou moumen pèr l'aucelibo
En qu la nuech fai toujour pèu
De s'amata dins lei ramiho
Leissant soulet lou roussignòu.
Alor, ajouca sus sa branco
Coumenço a gounfla lou gavaï,
E, dins la fino neblo blanco
Gisclo la musico de mai,
que duron leis eures bruno
Tapara jamai de canta
Dounant uno aubado à la luno
Que s'aplanto pèr l'escouta.

Robert Gibert



23



INTÉGRER LA LANGUE DANS LA COMMUNICATION DE LA VILLE : SITE, PROSPECTUS, PUBLICATIONS, ETC

Le magazine municipal
comporte une **rubrique**
en provençal.



VALORISER LES PERSONNAGES HISTORIQUES LIÉS À LA CULTURE PROVENÇALE DE SA COMMUNE (SITE INTERNET, COMMUNICATION)

En 2013, la plaque commémorative ci-dessus a été dédiée à **Gabriel Larose, menuisier-ébéniste et l'un des créateurs de l'Escolo de Carami**. Celle-ci est située sur le mur de son ancien atelier rue d'Entraigues.

En 2013, retour à Brignoles de **l'étoile félibréenne à 7 branches qui avait été réalisée par Gabriel Larose à partir de bois d'arbres fruitiers** : abricotier, amandier, cerisier, noyer, olivier, poirier et sorbier. Chaque pointe de cette étoile représente l'un des sept fondateurs du Félibrige. Celle-ci avait été perdue puis avait été retrouvée par l'Escolo di Lavando de Montségur-sur-l'Auzon.



Au Musée des Comtes de Provence se trouve une plaque commémorative en l'honneur du **Docteur Jaubert**, l'un des 3 créateurs de l'Escolo de Carami, mais également du Musée, en collaboration avec Antoine Rochas.

En 1995, l'association "**Les Amis du Vieux Brignoles**" a déposé sur la tombe de ce dernier une plaque commémorative en présence des membres de sa famille, du conseil d'administration et des Tambourinaires de Sant-Sumian.

À Brignoles, une rue porte le nom du **Docteur Jaubert**.



Marius Martin, fils d'Octave-Paul Martin, l'un des créateurs de l'Escolo de Carami, a une placette qui porte son nom, où coule l'eau de la fontaine en pierres de taille, construite en 1860 et baptisée la Fouant di Felibre, en hommage à l'action de ce dernier.



Parmi les créateurs de l'Escolo de Carami, **Gustave Pélissier** a également une rue qui porte son nom.



Un des deux lycées de la ville porte le nom de **François Raynouard**, historien et auteur dramatique brignolais ayant été l'un des deux précurseurs du Félibrige avec Honorat.

La place Saint-Pierre comporte un buste de François Raynouard, réalisé par le sculpteur Victor Nicolas, situé devant de la maison de l'auteur des *Templiers*.





Jeanne Blacas, écrivain en langue d'oc, Majorale du Felibrige, et Mestresso en "gai sabé" est également bienfaitrice de la ville. En effet, à sa mort en 2017, elle a légué sa maison l'Escandihado, avec terrain et mobilier, à la municipalité afin d'en faire un lieu dédié aux études de langue et de littérature provençales et pouvant également accueillir des cours et des conférences.

André Degioanni (1930-2005),

dirigeant de l'Escolo de Carami entre 1985 et 1991, a été lauréat du Grand prix littéraire de Provence en 1992, reçu des mains du médiéviste Georges Duby, puis du Prix Mistral en 2007 à titre posthume, pour ses récits et chroniques, L'An pebre, L'Angrimoueno, Lou Tourteiròu et autres œuvres en prose.

Ce prix, remis depuis 1946, est attribué à des auteurs d'œuvres en provençal.

En 2007, le jury était composé d'Émile Bonnel, Michel Courty, Claude Mauron, René Moucadel, André Resplandin, Odyle Rio et Rémi Venture. André Degioanni, ancien employé de la Société de Bauxite du bassin minier de Brignoles, a également enseigné le provençal à l'école Jean-Jaurès de 1979 à 1989.



**RÉPERTORIER
LES ACTEURS LOCAUX
MAJEURS DE LA CULTURE
PROVENÇALE (SITE INTERNET,
COMMUNICATION)**



Associations

**Escolo de Carami
et Tambourinaires
de Sant-Sumian**

présents dans l'annuaire des associations sur

le site Internet de Brignoles : l'Escolo de Carami a notamment pour mission, l'enseignement de la langue et de la littérature provençale. Les Tambourinaires de Sant-Sumian, quant à eux, œuvrent pour le maintien des traditions provençales par la musique, la danse, les us et les coutumes de notre région.



Souhait du maire de Brignoles, Didier Brémond, d'attribuer à un conseiller municipal, Jean-Marie Revest, une délégation de culture provençale.



**INFORMER
LES COMMERÇANTS
QUE LA VILLE DEVIENT
UNE CIÛTA
MISTRALÈNCO**

Proposition de l'Escolo de Carami et des Tambourinaires de Sant-Sumian d'un projet avec l'Office du commerce pour mettre **les vitrines aux couleurs provençales par exemple le jour de la Saint-Louis.**



TRANSMISSION DE LA LANGUE ET DE LA CULTURE



ORGANISER UNE OU PLUSIEURS ACTIONS COMMUNALES POUR LA PROMOTION DE LA LANGUE AUPRÈS DES PUBLICS SCOLAIRES ET AUTRES

Poursuivre les interventions de l'Escolo de Carami dans les écoles. En 2023, intervention dans deux classes de CMI et CM2 afin de présenter le Félibrige.

Poursuivre les interventions de l'Escolo de Carami à la médiathèque Jacques-Cestor auprès des enfants pour raconter des histoires en provençal avec le projet Écoute mes histoires.

Dans le cadre du projet "Provence d'antan", les Tambourinaires de Sant-Sumian sont intervenus 24 fois au Musée des Comtes de Provence pour le public scolaire.

Ce projet de l'Agglomération Provence Verte a pour objectif de faire connaître à tous les élèves scolarisés dans l'Agglomération les détails du costume traditionnel provençal, et l'apprentissage de danses populaires, de même qu'informer sur les us et coutumes des Provençaux.



FAVORISER L'EXISTENCE D'UNE ASSOCIATION PROVENÇALE TRANSMETTANT LA LANGUE

Création de l'association Escolo de Carami en 1928 par Gabriel Larose, le Docteur Jaubert, Octave-Paul Martin et Gustave Pélissier.



PROPOSER DES SUPPORTS EN LANGUE RÉGIONALE DANS LES MÉDIATHÈQUES

Plusieurs ouvrages en provençal sont disponibles à la médiathèque Jacques-Cestor. Réflexion en cours pour leur dédier une étagère entière.

MANIFESTATIONS CULTURELLES À CARACTÈRE PROVENÇAL



ORGANISER ET PÉRENNISER UNE OU PLUSIEURS FÊTES TRADITIONNELLES

Concert de la Chandeleur (musiques traditionnelles) par les Tambourinaires de Sant-Sumian le 1^{er} février 2025 à l'église Saint-Sauveur.



Manifestation annuelle de la Saint-Jean en juin, avec comme point d'orgue, le traditionnel feu.



En juillet, **traditionnelle soupe au pistou** préparée par le service Restauration de la Ville, en présence des Tambourinaires de Sant-Sumian. Menu composé d'un apéritif, de la soupe, d'un dessert, boisson et café pour 17 €.



Manifestation annuelle de la Saint-Louis (d'Anjou) en août.

A cette occasion, projet de création de médailles en or et en argent à l'effigie de ce dernier par les Tambourinaires de Sant-Sumian.

PROGRAMME DE LA SAINT-LOUIS D'ANJOU (2025)

NEUVAINES

VENDREDI 22 AOÛT

18h30 : procession de la placette Marius-Martin jusqu'à l'église Saint-Sauveur

SAMEDI 23 AOÛT

10h : messe en Provençal à l'église Saint-Sauveur

DIMANCHE 24 AOÛT

10h30 : messe à l'église Saint-Sauveur suivie de la procession du parvis des Augustins, chapelle des Cordeliers, chapelle Saint-Louis et palais de Comtes de Provence

FÊTE DE LA SAINT-LOUIS

SAMEDI 23 AOÛT

9h, place Carami : aubade aux officiels de la ville de Brignoles

10h, centre ancien : messe du vœu en provençal, église Saint-Sauveur

18h30, place Saint-Pierre : concours d'aïoli par l'association Les Compagnons de l'Aïoli de Solliès-Toucas



AÏOLI DES HAUTS QUARTIERS · SAMEDI 23 AOÛT · PLACE SAINT-PIERRE · 19h30

Aïoli réalisé par le service Restauration de la Ville de Brignoles avec animation musicale traditionnelle. Menu composé d'un apéritif, de l'aïoli maison, d'un dessert à base de prune de Brignoles, fruit patrimonial, boisson et café pour 20€.



Biennale de la jupe piquée
le week-end précédant
les Journées Européennes
du Patrimoine, manifestation
organisée par les Tambourinaires
de Sant-Sumian en 2024.

Foire aux santons le dernier week-end d'octobre où de nombreux santonniers régionaux proposent leurs santons à la vente.



Fête de la Sainte-Barbe, patronne des mineurs et des pompiers, afin de marquer le début de la période calendaire où l'on fait pousser du blé et des lentilles pour les tables du soir de Noël ; messe de la Sainte-Barbe.



Inauguration et visite de la table calendaire
élaborée et commentée par l'Escolo de Carami
(250 personnes environ).



Gros Souper

MENU 30€

APÉRITIF : VIN CUIT, ANCHOÛADE
ET SES LÉGUMES À CROQUER

SOUPE À L'AIL ET SES CROÛTONS

OMELETTE AUX ÉPINARDS
CÔTES DE BLETTES À LA PROVENÇALE

ARTICHAUT À LA BARIGOULE

MORUÉ ET SA FONDUE DE POIREAUX

LES 13 DESSERTS

PAIN CALENDAL
VIN ROUGE, VIN BLANC
CAFÉ

Gros souper : deux soirées organisées par la Ville avec un menu traditionnel préparé par le service de la Restauration scolaire et ponctué d'interventions des Tambourinaires de Sant-Sumian.

Le Gros souper est le repas maigre traditionnellement pris en famille le 24 décembre avant la messe de minuit.



Exposition de la grande crèche provençale lors des fêtes de Noël par l'Association des Amis du Vieux Brignoles.



SOUTENIR LES ASSOCIATIONS CULTURELLES PROVENÇALES, LEURS ACTIVITÉS, ET FAVORISER LA CRÉATION

Subventions accordées aux associations culturelles provençales telles que l'Escolo de Carami ou les Tambourinaires de Sant-Sumian. Subvention exceptionnelle accordée pour la création du spectacle "La légende de Sant-Sumian" par les Tambourinaires de Sant-Sumian dans le cadre de leur 80^{ème} anniversaire.

RECONNAISSANCE ET MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE



DEMANDER AUX ACTEURS TOURISTIQUES (OFFICE DU TOURISME, CONCIERGERIE D'HÔTELS, MAISON DU PATRIMOINE, ETC) DE METTRE EN AVANT LA CULTURE ET LE PATRIMOINE LOCAUX

L'Office du tourisme Provence Verte - Verdon, en collaboration avec le Pays d'Art et d'Histoire Provence verte Verdon, a mis à disposition du public une brochure portant sur le parcours du centre ancien de Brignoles : <https://www.la-provence-verte.net/accueil/documentation/pah/pah-4.pdf>

Sur son site Internet, l'Office du tourisme Provence verte-Verdon a également créé des pages relatives aux **sites naturels et patrimoniaux, randonnées, artisans locaux, activités de loisirs de la ville, mais également un agenda** dans lequel figurent tous les événements prévus à Brignoles.

Enfin, il met à disposition du public des informations sur le patrimoine local de Brignoles tels que **la viticulture, l'exploitation de la bauxite, ou la Route nationale 7 (anciennes publicités)**.

Le Pays d'Art et d'Histoire Provence verte Verdon propose quant à lui des **interventions pédagogiques** dans les écoles de la ville sur l'histoire et le patrimoine architectural.

Une mesure de la charte du Parc naturel régional de la Sainte-Baume porte sur la valorisation de l'histoire et la vitalité de la culture provençale de la Sainte-Baume.

Cet organisme programme aussi régulièrement les **“Rendez-vous du Parc”** en lien avec la culture provençale (ateliers de cuisine, de danse traditionnelle, expositions, conférences...) et relaie les autres événements programmés sur le territoire dans l'agenda du Parc (site web et newsletter).

Aussi, dans son édition, il traduit à minima les titres en provençal. Les panneaux de signalisation d'entrée de Parc sont aussi traduits en provençal.



PROPOSER DES PARCOURS PATRIMONIAUX (ITINÉRAIRE DE PROMENADE / RANDONNÉE PERMETTANT À CEUX QUI LES EMPRUNTENT DE VISUALISER DES POINTS-CLÉS DU PATRIMOINE LOCAL)



Pour information, un travail a été mené par le Parc naturel régional de la Sainte-Baume sur l'interprétation des patrimoines, avec la production d'un schéma d'interprétation, non destiné au grand public, comportant un inventaire (non exhaustif), mais aussi une analyse historique et symbolique des patrimoines liés à la culture et la langue provençale en Sainte-Baume.

Le document est consultable à ce lien :

<https://www.pnr-saintebaume.fr/publication/la-sainte-baume-devoilee-schema-dinterpretation-des-patrimoines/>



En période estivale, l'Office du tourisme Provence Verte - Verdon propose la visite guidée **“Suivez-moi, je vous conte Brignoles”**.

Le Pays d'Art et d'Histoire Provence Verte Verdon propose au public des visites-conférences animées régulièrement dans **“Un dimanche en Provence verte Verdon”** et dans le cadre d'**“Amusez-vous”** avec l'Office du Tourisme Provence Verte Verdon.

Il propose également des **circuits** tels que celui **des fontaines**, en collaboration avec la Ville de Brignoles dans le cadre des Journées Européennes du Patrimoine.



Le Parc naturel régional de la Sainte-Baume mène un travail de valorisation de la langue provençale au travers de la toponymie.

Le Parc a édité une carte toponymique qui illustre les noms des 28 villes et villages du Parc, mais aussi des lieux dont les noms sont connus et utilisés par les habitants. La carte apporte aussi des informations sur la culture provençale : langue, histoire et traditions, mais aussi personnages, festivités, etc.



**PAVOISER OFFICIELLEMENT
AUX COULEURS SANG
ET OR**

Un certain nombre de bâtiments municipaux, dont l'Hôtel de ville, arborent en plus des drapeaux français et européens, le drapeau sang et or.



Plus de détails vers ce lien : <https://www.pnr-saintebaume.fr/en-actions/tourisme-et-culture/carte-toponymique-chronique-dune-sainte-baume-poetique/>

Journées Européennes du Patrimoine : visite guidée architecturale réalisée par un architecte local et financée par le Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement (CAUE), et ouverture exceptionnelle d'un bâtiment chaque année (clocher de l'église, ancienne école Sainte-Jeanne d'Arc, Notre-Dame d'Espérance...).



Le pont de l'Europe comporte des drapeaux sang et or de chaque côté de la rue.



ENTREtenir, PROTéGER ET VALORISER LE PATRIMOINE HISTORIQUE

Réfection de la toiture de la chapelle Notre-Dame d'Espérance en 2023 et travaux de réfection intérieure prévus pour 2025-2026.



À l'occasion des Journées Européennes du Patrimoine, exposition des collections (meubles et fonds documentaire textile) de l'hôtel particulier acheté par les Tambourinaires de Sant-Sumian sur la place des comtes de Provence, visitable sur rendez-vous.

Cette collection privée associative est issue d'un fonds textile du XIX^{ème} siècle comprenant également de belles pièces du XVIII^{ème} siècle.

Dans cet ancien hôtel particulier appartenant aux Tambourinaires de Sant-Sumian,

il existe un projet de création d'un nouvel espace de 65 m² mettant en valeur cette collection privée associative.

Cette association propose également de faire perdurer le savoir-faire traditionnel, par exemple par des ateliers de tuyautage de dentelles de coiffes provençales, des cours de danses traditionnelles ou des cours de galoubet-tambourin.

Elle possède également un moule du profil de Frédéric Mistral permettant de créer des reproductions en argile.





Grands travaux en cours sur le Musée des Comtes de Provence entrepris par l'Agglomération Provence Verte.

Dans ses collections de presque 4.000 pièces, ce dernier possède notamment des anciens outils, vêtements, ustensiles mais également des tableaux, dont plusieurs de Frédéric Montenard, grand admirateur de Frédéric Mistral.

L'une des œuvres de Montenard (1849-1926) exposée au Musée des comtes de Provence est d'ailleurs une illustration d'une édition de Mireille de Mistral, avec quelques différences.



Ouverture du fonds historique des Archives municipales lors des Journées Européennes du Patrimoine. Dans ce fonds se trouvent 17 lettres en provençal datées de 1344 à 1558 et 7 non datées.

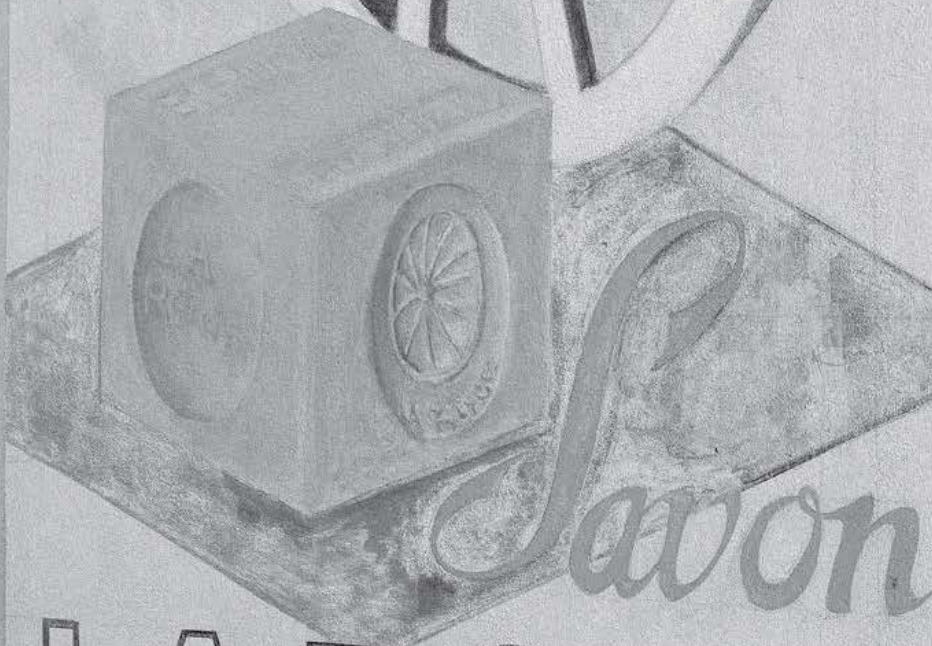
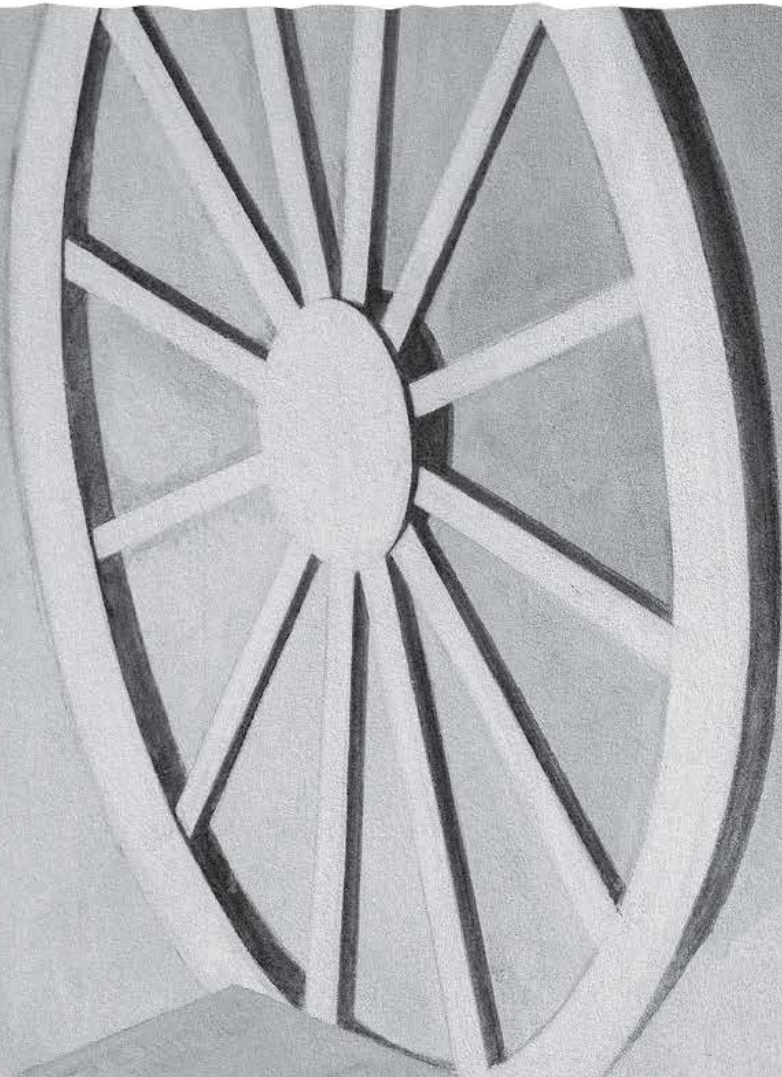


Collection d'ouvrages sur la Provence et la langue provençale dans les bibliothèques de l'Escolo de Carami et des Tambourinaires de Sant-Sumian.

Pour leur 80^{ème} anniversaire, les Tambourinaires de Sant-Sumian ont édité un CD de musiques traditionnelles provençales et de créations.

Plaques dédiées aux bâtiments historiques ou classés en ville.





LA ROUE



BRIGNOLES



VILLEDEBRIGNOLES.FR

BRIGNOLES.FR

CRÉDITS PHOTOS :

Lionel Barbe, Var-Matin,
Tambourinalres
de Sant Sumian, DR, Google.